



Ирина Зобачева

Мое сердце говорит на русском

<https://litres.ru/74260603>

SelfPub; 2026

Аннотация

Стихи, написанные на русском и переведены на итальянский для тех итальянцев, кто интересуется внутренним миром одной из русских женщин. Русский язык один из богатейших языков мира, за счет многочисленных прилагательных, существительных, которые создают метафорические образы. Сложный, красивый и невероятно песенный русский язык, писать стихи на русском одно удовольствие: ритм, рифма и натуральная мелодика в речи погружают читателя во внутренние переживания автора. Перевод на итальянский не имеет этого преимущества, но очень любопытно сможет ли итальянский передать те же эмоции автора читателю.

Содержание

женщина

7

Конец ознакомительного фрагмента.

14

Ирина Зобачева

Мое сердце

говорит на русском

Мое сердце говорит на русском

Il mio cuore parla russo

Stixhi - versi di poesia

Ирина Перцева – Зобачева

Irina Pertseva - Zobacheva

Мои стихи как лесные ягоды

Есть кислые, есть приторно сладкие

Есть горькие на правду жадные

И с червяком на истину краткие

Le mie poesie sono come bacche di bosco

Ci sono aspre, ci sono esageratamente dolci

Ci sono amare, assetate di verità

E con un verme, brevi verso la realtà

ПРОСНУЛАСЬ Я В РАЮ

Вот это чувство НАЗЫВАЕТСЯ-Я ДОМА

Сто долгих лет оно мне не знакомо

Меня здесь узнают, меня здесь знают

С улыбкою встречают, с любовью провожают

Здесь крокодил и аист дружат не стесняясь

Без шоу искренним общением наслаждаясь

Здесь пахнет летом , скошенной травой

Жасмином щедрым , чистой водой...

Здесь даже белка с интересом в глаза смотрит

И время не толкает, не торопит.

Палитра нежных звуков в дружбе с цветом

И в равновесие играет тень со светом.

Нет ни тоска , ни эйфория, чувство не знакомо

Мне просто кажется, что я у себя дома.

Mi sono svegliata nel paradiso

Questa sensazione è nominata -SONO A CASA

Per cento lunghi anni non mi è stato familiare

Sono riconosciuta qui, sono conosciuta qui

Mi incontrano con un sorriso, mi salutano con amore

Qui il coccodrillo e la cicogna sono amici senza esitazione

Senza uno spettacolo, sinceramente godendo della comunicazione,

Profumo d'estate: erba falciata

Gelsomino generoso, acqua pura...

Qui anche uno scoiattolo guarda negli occhi con interesse

E il tempo non spinge, senza fretta.

Una tavolozza di suoni delicati in amicizia con il colore

E l'ombra e la luce giocano in equilibrio.

Non è malinconia, non è euforia, la sensazione non è familiare

Mi sento come se fossi a casa.

Aprile 2016

женщина Лето

Я тебя целую в амбиции
Я тобой разрешаю напиться мне
Не весна, я женщина-лето
Много сказано в слове этом.

Ты мужчина, которого можно
Ждать годами, потом несложно
Ночь одну напролёт любить
И на век от себя отпустить.

Ты мужчина, который сильный
Щедрый с миром, любви обильный
Я тебя целую в амбиции
И тобой разрешаю напиться мне.
Не весна, я женщина-лето
Много сказано в слове этом:
Я, по-летнему жаркая, сочная
До утра не уснешь, знаю точно я

После ночи со мной ты сильный
Щедрый с миром, любви обильный

Для тебя ночь со мной как гран-при,
Я тебя призываю «Дари!»

Ты мужчина, ты воин, ты Бог
Для тебя очень важно чтоб Мог
Убеждать, побеждать, творить,
Чтобы женщину-лето любить.

Май 2014

La donna - estate

Ti bacio nelle tue ambizioni
Mi lascio ubriacare di te
Non primavera, sono una donna - estate
Molto è detto in questa parola.

Sei un uomo che si può aspettare anni,
poi non è difficile
dopo aver amato tutta la notte
Lasciarti andare per un secolo.

Tu sei un uomo forte
Generoso con il mondo,
abbondante in amore
Ti bacio per le tue ambizioni
E di te mi permetto ubriacare.

Non primavera, sono una donna - estate
Molto è detto in questa parola:
Sono calda e succosa d'estate
Non ti addormenterai fino al mattino, lo so per certo

Dopo una notte con me, sei forte
Generoso con il mondo, abbondante in amore
Per te, una notte con me è come un gran premio,
Ti ordino "Dare!"

Tu sei un uomo, tu sei un guerriero, tu sei Dio
È molto importante per te
Convincere, Vincere, Creare,
Così Puoi la donna - estate Amare.

Maggio 2014

Я ВИЖУ АБСУРД

Скромность как дева благородная
Сестра тактичности и мать стыда
Часто бывает жертвою народною
Публичного позорного суда.

Абсурдность времени, где наглость в маске веры
С слюной у рта навypчку глазами
Чрез прагматизм животный мерит

Крадёт все у неё и бьёт годами.

А скромность, сделав вид что выше масок
Святым обличем брезгливо наблюдает
На шествие подбритых пидарасов
И Шариков толпою управляет.

Теперь, когда мне скажут быть скромнее
Вместо того, чтобы пуститься в прятки,
Обидевшись тупея и красная,
Я стягиваю белые перчатки.
Декабрь 2018

VEDO L'ASSURDITÀ

La modestia come una nobile fanciulla
La sorella del tatto e la madre della vergogna
Diventa spesso una vittima di
Un processo pubblico vergognoso.
L'assurdità del tempo,
Dove l'impudenza è con la maschera della fede
Con saliva dalla bocca, con gli occhi sporgenti
Attraverso il pragmatismo selvatico
Le ruba tutto e la picchia per anni.
E la modestia, fingendo di essere al di sopra delle maschere
Osserva disgustato con una veste sacra
Sulla processione dei pederasti

Е Шариков * governa la folla.

Adesso che mi dirà di essere più modesta

Invece di andare a nascondermi,

Offesa e indignata,

Mi tolgo i guanti bianchi!

(* Personaggio del romanzo “Il cuore di cane” di Bulgakov)

Dicembre 2018

Романс “На струнах моей души”

Сыграй на струнах моей души

И зацелуй мое ты сердце

Увидишь, как оно звучит

Открыв тебе на встречу дверцу

Оно подастся губам твоим

С тем вожденьем взрыва страсти

Как в лучших снах твоих

Где знаю я тебя от части

Мы можем долго говорить о музыке и о погоде

А я продолжу делать вид

Что да ,согласна с этим вроде

При этом будем воздвигать в глазах невидимые стены

Чтобы никто не смог понять

Такой бессмысленной подмены

Мы оба шли свои пути

Дорогой жизни к дому счастье

Еще так много впереди

Мы научились жить без страсти.
А может время подошло
Короткой паузы для вздоха?
В момент, когда все хорошо
В момент, когда все так неплохо.
Я вижу зов в глазах твоих
Не знаю, что ему ответить,
Я не хочу, чтоб он затих,
Но знаю, что придет за этим.
Кричи! Приказывай! Моли!
Срывай одежду, ешь глазами
Быть рядом все что мы смогли
Со стеклянной дверью, между нами.
Октябрь 2011

Romance "Sulle corde della mia anima"

Suona sulle corde della mia anima
E bacia il mio cuore
Vedrai come suona
Aprendo la porta per incontrarti

Sarà dato alle tue labbra
Con quella brama di un'esplosione di passione
Come nei miei sogni più belli
Dove già ti conosco un po'.

Possiamo parlare a lungo di musica o del meteo

E continuerò a fingere
Che sono d'accordo con questo tipo
Allo stesso tempo, erigeremo muri invisibili negli occhi

Per non far capire nessuno
Una sostituzione così insensata.

Entrambi siamo stati per

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.